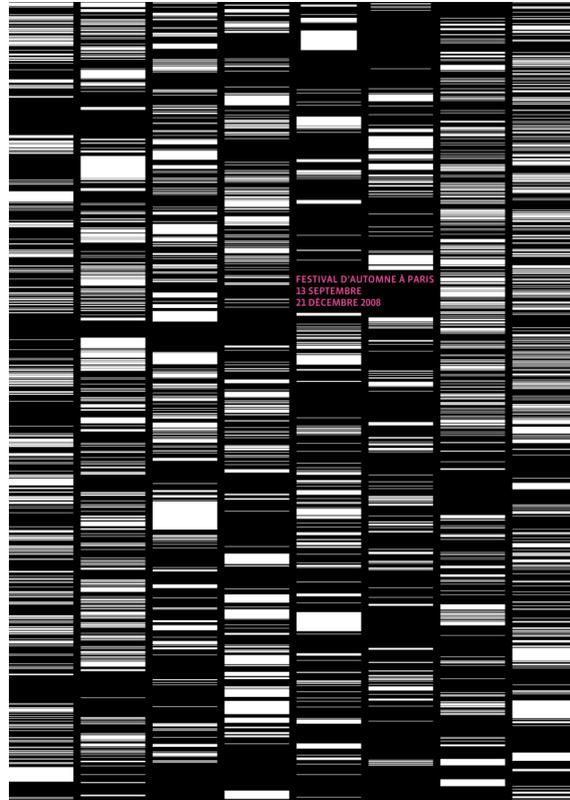


# FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2008

13 SEPTEMBRE – 21 DÉCEMBRE 2008

37<sup>e</sup> ÉDITION



## DOSSIER DE PRESSE CONCERT BENJAMIN / MESSIAEN / CARTER

Festival d'Automne à Paris  
156 rue de Rivoli – 75001 Paris

Renseignements et réservations :

01 53 45 17 17

[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)

Service de presse : Rémi Fort et Margherita Mantero  
Assistante : Magda Kachouche

Tél. : 01 53 45 17 13 – Fax 01 53 45 17 01

e-mail : [r.fort@festival-automne.com](mailto:r.fort@festival-automne.com) / [m.mantero@festival-automne.com](mailto:m.mantero@festival-automne.com)  
[assistant.presse@festival-automne.com](mailto:assistant.presse@festival-automne.com)



## Musique

Deux compositeurs dominant cette année le programme musique du festival :  
Karlheinz Stockhausen et Gérard Pesson.

Les œuvres de Karlheinz Stockhausen, au nombre de cinq, nous rappellent à quel point sa présence fut marquante dès les premières années du festival et comme son absence aujourd'hui nous touche. Deux actes du grand cycle d'opéras *Licht* (du *Jeudi* et du *Mercredi de Lumière*), trois des heures d'un autre cycle *Klang (Son)*, le dernier, dont il n'a pu achever que 21 des 24 œuvres prévues, témoigneront de sa créativité jamais démentie et de l'ambition de son projet.

Discrètement présent depuis 1998 dans les concerts du festival, Gérard Pesson est cette année au centre du programme musique, qui réunit dix-sept de ses œuvres, composées pour des formations diverses (solistes, quatuor, chœur, orchestre), au cours des quinze dernières années (1993-2008). À ces œuvres s'ajoute la réalisation, avec Annette Messenger, de *Rubato ma glissando*, tableau vivant et musical évoquant la figure de Pinocchio. Ni installation, ni concert, cet objet inclassable est à découvrir à la Chapelle des Récollets en septembre.

Le programme musique, que rejoignent aussi, pour la réalisation de certains projets, l'équipe de La Fura dels Baus et le chorégraphe Xavier Le Roy, se déroulera en présence des compositeurs George Benjamin, Toshio Hosokawa, Ryoji Ikeda, Chikage Imai, Helmut Lachenmann, Liza Lim, Misato Mochizuki, Olga Neuwirth, Brice Pauset et Jörg Widmann.

Des œuvres d'Olivier Messiaen, Serge Prokofiev, Iannis Xenakis et Bernd Alois Zimmermann tracent autant de lignes de perspective, en regard des compositions de ceux qui poursuivent aujourd'hui le chemin...

## Programme

Cycle Gérard Pesson

Annette Messenger / Gérard Pesson  
*Rubato ma glissando*  
Maison de l'architecture – 25 au 28 septembre

Gérard Pesson / Bernd Alois Zimmermann / Iannis Xenakis  
Théâtre du Châtelet – 5 octobre

Gérard Pesson  
Théâtre des Bouffes du Nord – 13 octobre

Brice Pauset / Misato Mochizuki / Chikage Imai  
Toshio Hosokawa / Gérard Pesson  
Opéra national de Paris / Bastille – Amphithéâtre – 21 octobre

Colloque / *Lieux de Musique III*  
Maison de l'architecture – 24 octobre

Gérard Pesson / Brice Pauset  
Théâtre des Bouffes du Nord – 3 novembre

Olga Neuwirth / Liza Lim / Serge Prokofiev  
Théâtre du Châtelet – 6 novembre

Karlheinz Stockhausen au Festival d'Automne 2008

Karlheinz Stockhausen  
Opéra national de Paris / Bastille – Amphithéâtre  
14 et 15 novembre

Ryoji Ikeda / *datamatics [ver.2.0]*  
Centre Pompidou – 21 et 22 novembre

Olga Neuwirth / Karlheinz Stockhausen  
Cité de la Musique – 25 novembre

George Benjamin / Olivier Messiaen / Elliott Carter  
Salle Pleyel – 5 décembre

Brice Pauset  
Opéra national de Paris / Bastille – Amphithéâtre  
6 décembre

Karlheinz Stockhausen / La Fura Dels Baus /  
Carlus Padrissa  
MC93 Bobigny – 13 et 14 décembre

Jörg Widmann / Toshio Hosokawa / Olivier Messiaen  
Maison de la culture du Japon à Paris – 17 décembre

Xavier Le Roy / Helmut Lachenmann  
Le Cent Quatre – 18 décembre



# George Benjamin Olivier Messiaen Elliott Carter

**George Benjamin**  
Nouvelle oeuvre pour piano et orchestre  
*Ringed by the Flat Horizon* pour orchestre  
**Olivier Messiaen**, *Les Oiseaux exotique*  
pour piano et orchestre  
**Elliott Carter**, *Three Occasions* pour orchestre

**Pierre-Laurent Aimard**, piano  
**Orchestre Philharmonique de Radio France**  
**George Benjamin**, direction

**Festival d'Automne à Paris**  
**Salle Pleyel**  
vendredi 5 décembre à 20h

Durée : 1h20 plus entracte

17 € à 45 €  
Abonnement 13,60 € à 36 €

Coproduction Radio France ; Festival d'Automne à Paris  
Manifestation présentée dans le cadre de la  
Saison culturelle européenne en France  
(1<sup>er</sup> juillet – 31 décembre 2008)

Les trois oeuvres qui composent ce programme font de celui-ci à la fois une ode à la couleur et une réflexion sur le rythme, et donc sur le temps. « Les oiseaux exotiques qui chantent dans cette partition ont de merveilleux plumages colorés. Ces couleurs très vives sont dans la musique : toutes les couleurs de l'arc-en ciel y circulent », écrivait Olivier Messiaen au sujet de cette oeuvre (1956). Emblématique de l'intérêt pour l'ornithologie qui nourrit son écriture, cette partition voit le piano et les instruments incarner tour à tour le Mainate de l'Inde ou le Troupiale de Baltimore, au cours de dialogues d'une extraordinaire vivacité.

On retrouve ce talent de coloriste, cette science du rythme dans l'oeuvre pour piano et orchestre de George Benjamin, qui étudia auprès d'Yvonne Loriod et d'Olivier Messiaen, dont il apparaît aujourd'hui comme l'un des plus brillants héritiers. Étonnant alchimiste sonore, Elliott Carter partage avec Olivier Messiaen (ils sont tous deux nés en 1908) la préoccupation du rythme : là où l'oeuvre de ce dernier se caractérise par son dynamisme (ce « temps pulsé » dont parle Pierre Boulez), celle de l'Américain est marquée par l'enchâssement des métriques et par de fréquents changements de tempi. Écrites pour des commémorations diverses, les *Three Occasions* pour orchestre (1986) sont un festival de couleurs vives. Avec leurs structures polyrythmiques, elles illustrent combien la musique est, pour Elliott Carter, un travail sur l'écoulement du temps.

Contacts presse :  
**Festival d'Automne à Paris**  
Rémi Fort, Margherita Mantero  
01 53 45 17 13

**Salle Pleyel**  
Philippe Provensal  
01 44 84 45 63

**Orchestre Philharmonique de Radio France**  
Laurence Lesne-Pailot  
01 56 40 36 15

La création de l'œuvre pour piano et orchestre de George Benjamin est annoncée au Festival de Lucerne le 30 août 2008 (Orchestre de Cleveland, direction Welsler-Möst, piano Pierre-Laurent Aimard). Des informations complémentaires seront disponibles en septembre 2008 sur le site Internet du Festival d'Automne. [www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)

**Ringed by the Flat Horizon** (1979-80)  
Texte de George Benjamin

L'inspiration de cette pièce est venue de la photographie d'un orage au-dessus du désert du Nouveau-Mexique et d'un passage du cycle de poèmes *The Waste Land* de T.S.Eliot.

Je voulais faire le portrait d'une tension sinistre au moment où un paysage est envahi par une énorme tempête. L'œuvre commence lentement et mystérieusement, avec une succession de trois textures qui réapparaîtront tout au long de la structure – de sons de cloches d'église, douces et bizarres, une tenue dissonante de demi-ton, et des grondements profonds dans les registres plus graves de l'orchestre, peignant le tonnerre dans le lointain. Des solos du piccolo s'enchaînent, entourés des violons dans l'aigu, et des développements plus larges des idées exposées au début transforment progressivement une musique statique en une agitation.

Les sonorités des bois et des trompettes en sourdine, ponctuées par des percussions de bois, sont alors juxtaposées à des solos de violoncelle plus lyriques. Peu à peu amplifiés, ils aboutissent à un point culminant massif, après quoi la musique descend lentement vers le registre grave, jusqu'à n'être plus qu'un roulement de caisse solitaire.

Surgit alors une suite d'accords obscurs, mystérieux, joués par tout l'orchestre (une sonorité totalement nouvelle alors dans la pièce), entremêlés de lignes mélodiques solistes suspendues au-dessus des grondements du début. Pendant un instant, la dissonance de demi-ton plane immobile dans les airs ; et le tonnerre éclate enfin en une explosion violente ; l'œuvre revient alors vers une atmosphère de calme irréel, se terminant comme elle avait commencé, sur un doux son de cloche.

**George Benjamin**  
Biographie

George Benjamin s'est fait connaître avec une première œuvre pour orchestre, *Ringed by the Flat Horizon*, qui fut jouée aux BBC Proms alors qu'il avait tout juste vingt ans. Il est né en 1960 et a commencé le piano à sept ans, et la composition dès neuf ans. En 1976, il entre au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris dans les classes d'Olivier Messiaen (composition) et Yvonne Loriod (piano). Par la suite, il étudie avec Alexandre Goehr au King's College de Cambridge.

Sa musique est jouée dans les grands festivals et sur les scènes internationales : *Ringed by the flat horizon* aux Proms de la BBC, *At First Light* par le London Sinfonietta, *Antara* à l'Ircam par l'Ensemble Intercontemporain, *Viola, Viola* par Nobuko Imai et Yuri Bashmet, *Sudden Time* par le London Philharmonic Orchestra, etc.

En 1990, l'enregistrement de *Antara* a été élu disque de l'année et, en 1998, *Sudden Time* a reçu le prix Edison de musique contemporaine.

George Benjamin vit à Londres, où il a la charge d'une classe de composition au Royal College of Music.

George Benjamin est aussi chef d'orchestre. Il a dirigé *Pelléas et Mélisande* à La Monnaie à Bruxelles en 1999. En janvier 2006, il a dirigé l'Orchestre Philharmonique de Radio France à Paris et en mai la Philharmonie de Berlin dans un programme Ravel, Rihm, Messiaen, Benjamin. Il a fréquemment été invité à diriger des formations orchestrales, comme le London Sinfonietta, le St Paul Chamber Orchestra, le Hallé Orchestra, le London Philharmonic et l'Orchestre de l'Opéra de Lyon.

Outre quelques apparitions occasionnelles comme pianiste, George Benjamin a été le directeur artistique fondateur d'un nouveau festival de musique contemporaine avec le San Francisco Symphony Orchestra "Wet Ink" en février 1992.

Compositeur particulièrement apprécié en France, l'Opéra Bastille lui a offert une "Carte blanche" en 1992.

En 2006 il crée son premier opéra de chambre *Into the Little Hill* (voir encadré) à l'Amphithéâtre de l'Opéra Bastille, dans un cycle que le Festival d'Automne lui consacre cette même année.

Ses œuvres sont éditées par FaberMusic Londres.

**George Benjamin au Festival d'Automne :**

2006 : *Into the Little Hill, Viola, Viola, Three Miniatures, At First Light, Three Inventions for chamber orchestra, Dance Figures, Palimpsests*

**Into the Little Hill**  
21 représentations

Création  
PARIS/FESTIVAL D'AUTOMNE A PARIS  
22, 23, 24 novembre 2006 / Amphithéâtre Opéra Bastille  
26 novembre 2006 / Théâtre Saint-Quentin en Yvelines

AMSTERDAM/HOLLAND FESTIVAL  
16 & 17 juin 2007

NEW YORK/LINCOLN CENTER FESTIVAL  
26,27,28 juillet 2007

FRANCFORT / OPER FRANKFURT  
9, 10, 11 novembre 2007

LIVERPOOL/ EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE  
17,18 Avril 2008

VIENNE/WIENER FESTWOCHE  
4 et 5 Juin 2008 à la Halle E

DRESDE / HELLERAU  
14 décembre 2007

LUCERNE/ LUCERNE FESTIVAL  
23 et 24 août 2008

MILAN/TURIN/ SEPTEMBRE MUSICAL À MITO  
19 (Milan) et 21 (Turin) septembre 2008

CD Nimbus Records  
Parution fin août 2008

- Into the Little Hill*  
Hilary Summers, contralto / Anu Koms, soprano  
Ensemble Modern / Franck Ollu
- Dance Figures*  
BBC Symphony Orchestra / Oliver Knussen
- Sometime Voices*  
Deutsches Symphonie -Orchester Berlin  
Rundfunkchor Berlin / Kent Nagano

## **Elliott Carter**

*Three Occasions for Orchestra* (1986-1989)

Ces trois pièces ont été écrites pour des occasions précises, célébration officielle, commémoration et manifestation privée de bonheur et de reconnaissance, mais elles ont survécu à ces occasions pour former des occasions elles-mêmes. *A Celebration of Some 100 x 150 Notes* est un carnaval sonore, écrit à la demande du Houston Symphony pour marquer le 150<sup>e</sup> anniversaire de l'Etat du Texas. *Remembrance* évoque le souvenir de Paul Fromm, figure importante de la musique contemporaine, et prend la forme d'une allocution brisée pour trombone solo. *Anniversary* est un cadeau enthousiaste et affectueux offert par Carter à sa femme, à l'occasion de leur noces d'or.

## **Elliott Carter**

Biographie

Né le 11 décembre 1908 à New York, Elliott Carter apprend le piano dès l'âge de dix ans et joue, sans plaisir particulier, le répertoire classique et romantique. En 1924, il rencontre Charles Ives qui devient un ami, un guide et un modèle. En sa compagnie, il découvre l'avant-garde musicale : Ruggles, Varèse, Bartók, les Viennois et Stravinsky. L'audition du *Sacre du printemps* est un événement déterminant dans sa décision de devenir compositeur.

A partir de 1930 il étudie la musique à Harvard où il obtient le diplôme de Bachelor of Arts puis, en 1932, celui de Master of Arts. Walter Piston (harmonie, contrepoint) et Gustav Holst (composition) comptent parmi ses professeurs. En 1932, Carter part pour trois ans à Paris parfaire sa formation auprès de Nadia Boulanger qui lui transmet sa science du contrepoint et élargit sa connaissance de la musique ancienne.

Il rentre à New York au plus fort de la dépression. Il est alors engagé comme directeur musical du Ballet Caravan (1936-1940). Les œuvres qu'il compose sont marquées par la double influence du néoclassicisme et du populisme dont il se détachera progressivement. A partir de 1937, il publie de nombreuses critiques musicales ainsi que des essais.

L'année 1950 est marquée par son retrait à Tucson, où il compose son *Premier Quatuor*. L'œuvre, qui remporte le Premier Prix du concours de composition de Liège en 1953, et donne une notoriété internationale qui ne cessera de grandir. Il enseigne dans diverses institutions. Il voyage beaucoup notamment comme compositeur en résidence : Académie américaine de Rome (1963 et 1968), Berlin (1964), Getty-Center de Los Angeles (1992 et 1995).

À partir des années quatre-vingt, l'activité compositionnelle ne cesse de s'intensifier écartant progressivement les autres tâches. L'exceptionnelle carrière de Carter a été couronnée par de prestigieuses distinctions parmi lesquelles : le Prix Pulitzer, à deux reprises, en 1960 et 1973, pour son *Second* et son *Troisième Quatuor*, la Médaille d'or du National Institute of Arts and Letters pour la musique, en 1971. Il est un des rares compositeurs à avoir obtenu le Ernst Von Siemens Music Prize

(Allemagne). En 1988, la France le nomme « Commandeur dans l'Ordre des Arts et des Lettres ». Il reçoit également le Prix Prince Pierre de Monaco, en 1998.

© Ircam - Centre Pompidou, 2008.

## **Olivier Messiaen**

*Les Oiseaux exotiques* (1955 – 1956)

Note de programme

*Les Oiseaux exotiques* qui chantent dans cette partition ont de merveilleux plumages colorés. Ces couleurs très vives sont dans la musique : toutes les couleurs de l'arc-en-ciel y circulent, y compris le rouge, couleur des pays chauds et du beau Cardinal de Virginie !

Mais il y a aussi le Mainate hindou (noir à cou jaune) qui pousse des cris singuliers. Le Verdun à front d'or (tout vert comme une feuille au printemps) qui fait un gazouillis varié. Le Troupiale de Baltimore (plumage orange et noir) qui fait des vocalises joyeuses. Le Tétraz Cupidon des prairies qui possède des sacs aériens lui permettant de pousser des gloussements mystérieux (genre cor de chasse) contrastant avec des cris aigus suivis de longues désinences dirigées vers le grave. Le Moqueur polyglotte (gris, rose, brun fauve strié de blanc) fait des strophes cuivrées, staccato, riches en harmoniques, de caractère incantatoire. L'Oiseau-Chat (gris ardoise) débute ses strophes par un miaulement. Le Shama des Indes (noir bleuté, ventre orangé, longue queue étagée blanche et noire) est un merveilleux chanteur dont le répertoire est fait de percussions rythmées, de batteries sur deux sons disjoints et d'éclatantes fanfares au timbre cuivré. C'est sa voix qui dominera tout le tutti final. Le Garrulaxe à huppe blanche est un gros oiseau vivant dans l'Himalaya. Il est terrifiant par son aspect et par ses vociférations implacables. Le Merle migrateur, confié aux deux clarinettes, égaie tout le tutti central. Chantent aussi : le Merle de Swainson, la Grive ermite, le Bulbul Orphée et la Grive des bois, dont la fanfare éclatante, ensoleillée, termine la première et ouvre la dernière cadenza du piano solo.

L'œuvre comporte aussi des rythmes grecs et hindous, confiés à la percussion. Deçi-Tâlas de l'Inde antique, système de Çârngadeva : Nihçankâlîla, Gajâlîla, Laksmîça, Caccarî, Candrakâla, Dhenkî, Gajajhampa - et de la théorie karnâtique : Matsya-Sankirna, Tripura-Mishra, Matsya-Tishra, Atatâla-Cundh.

Parmi les rythmes grecs, on trouve des pieds composés au mètre : Dactylo-Epitríte, puis des vers à mètres composés : lambélégiacque, et enfin des vers logaédiques : Asclépiade, Saphique, Glyconique, Aristophanien, Phalécien, Phérécration. [...]

Plus que la forme, plus que les rythmes et plus que tous ces timbres, il faut entendre et voir dans mon œuvre, des sons-couleurs. Il y a dans les parties de cors du deuxième tutti : de l'orangé, mêlé d'or et de rouge - il y a, dans la première et dernière cadenza de piano solo : du vert et de l'or. Le tutti central mélange en spirales colorées, en tournolements d'arcs-en-ciel entremêlés : des bleus, des rouges, des orangés, des verts, des violets et des pourpres...

*Les Oiseaux exotiques* ont été composés entre le 5 octobre 1955 et le 3 janvier 1956, et ont été joués dans toutes les grandes villes d'Europe et des deux Amériques, en Scandinavie et au Japon. Dans presque toutes ces exécutions, Yvonne Loriod jouait le piano solo.

Olivier Messiaen

Biographie et informations complémentaires sur [www.messiaen2008.com](http://www.messiaen2008.com)

### **Orchestre Philharmonique de Radio France**

2007 a marqué le 70<sup>ème</sup> anniversaire du premier Orchestre Philharmonique créé par la radio française dans les années 1930.

Refondé en 1976 sous l'inspiration des critiques formulées par Pierre Boulez à l'encontre des formations symphoniques traditionnelles, l'Orchestre Philharmonique de Radio France a l'originalité de pouvoir s'adapter à toutes les configurations du répertoire, du classicisme à nos jours : ses 141 musiciens peuvent se partager simultanément en plusieurs formations pour jouer aussi bien en ensemble instrumental, en orchestre de chambre ou en grande formation symphonique.

L'Orchestre Philharmonique permet ainsi à Radio France d'offrir à son public et à ses auditeurs une très grande variété de programmes diffusés sur les antennes de France Musique, France Inter et par les radios membres de l'Union Européenne de Radiodiffusion, touchant près d'un million et demi d'auditeurs pour chaque concert ainsi retransmis.

La plupart des œuvres du répertoire pour grand orchestre sont désormais présentées dans la Salle Pleyel rénovée, qui accueille l'Orchestre Philharmonique de Radio France en résidence pour un minimum de 20 programmes originaux chaque saison depuis sa réouverture en septembre 2006.

Les musiciens de l'Orchestre Philharmonique de Radio France et leur directeur musical Myung-Whun Chung travaillent ensemble depuis mai 2000. De nombreuses tournées ont marqué cette collaboration, en Europe comme aux Etats-Unis et en Asie.

Les musiciens de l'Orchestre Philharmonique de Radio France ont le plaisir de jouer avec des personnalités aussi exceptionnelles que Pierre Boulez, Valery Gergiev, ou Guennadi Rozhdestvensky.

Ils ont noué une relation privilégiée avec les meilleurs chefs de la nouvelle génération, tout particulièrement Gustavo Dudamel qui retrouve l'orchestre chaque saison, Mikko Franck qui dirige quatre programmes en 2008/2009 et Philippe Jordan qui dirige un cycle Beethoven/Bartok sur deux saisons. François-Xavier Roth a été nommé Chef associé à compter de la saison 2008/2009 où il dirigera deux concerts du Festival Présences et un concert de Noël.

D'autre part les musiciens retrouvent régulièrement Vladimir Ashkenazy, Andrey Boreyko, Alan Gilbert, Manfred Honeck, Eliahu Inbal, Peter Oundjian, Pascal Rophé, Jukka-Pekka Saraste ou Leonard Slatkin.

Par ailleurs, Paul Mc Creesh et Ton Koopman développent avec l'Orchestre Philharmonique

l'approche du répertoire classique qu'ils ont renouvelée sur instruments anciens.

Principal acteur du festival Présences de Radio France et partenaire du festival Agora de l'Ircam, l'Orchestre Philharmonique a aussi accueilli de nombreux compositeurs-chefs d'orchestre tels Luciano Berio, Witold Lutoslawski, Thomas Adès, George Benjamin, Marc-André Dalbavie, Peter Eötvös, Magnus Lindberg, Matthias Pintscher ou Krzysztof Penderecki.

Les musiciens de l'Orchestre Philharmonique sont heureux d'offrir les clefs du répertoire symphonique au public scolaire comme au public familial, en musique et avec humour avec la complicité du compositeur, pianiste et improvisateur Jean-François Zygel ou en collaboration avec les conteuses Valérie de la Rochefoucauld et Muriel Bloch.

Les musiciens de l'Orchestre Philharmonique de Radio France et leur directeur musical Myung-Whun Chung ont été nommés par Unicef France Ambassadeurs de l'Unicef depuis 2007.

L'activité discographique de l'Orchestre Philharmonique de Radio France est très soutenue, sous l'ensemble des labels Deutsche Grammophon, EMI, Virgin Classics, Naïve, Decca et BMG-Sony.

**L'Adami**  
**partenaire du Festival d'Automne**  
*affirme son soutien à la danse*



---

**Paroles d'Acteurs**

---

**Variations – Sarah Kane**  
**mise en scène : Ludovic Lagarde**  
Théâtre de la Cité Internationale - 1er au 06 décembre.

L'Adami et le Festival d'Automne sont partenaires pour la 14<sup>e</sup> édition des Paroles d'Acteurs.

Chaque année, une carte blanche est donnée à un "maître de théâtre", acteur et metteur en scène, pour partager pendant un mois son savoir et son expérience avec des comédiens dans le cadre de représentations publiques. Cette année, Ludovic Lagarde va mettre en scène les douze comédiens de l'Opération Talents Cannes, un court métrage de cinéma coproduit par l'Adami.

---

**En compagnie de l'Adami**

---

L'Adami apporte son soutien à 7 spectacles de danse sur les 8 qu'elle a choisis en collaboration avec le Festival d'Automne. Elle favorise ainsi l'emploi des artistes interprètes.

**Danse**

**Les Assistantes**  
Chorégraphie de Jennifer Lacey

**Golgotha**  
Chorégraphie de Steven Cohen

**If I sing to you**  
Chorégraphie de Deborah Hay

**La Danseuse Malade**  
Chorégraphie de Boris Charmatz

**P.O.M.P.E.I**  
Chorégraphie de Caterina Sagna

**Histoire par celui qui la raconte**  
Chorégraphie de Laâtifa Labissi

**H3**  
Chorégraphie de Bruno Beltrao

**Musique**

**Rubato ma glissando**  
Commande du Festival d'Automne à Paris  
Parcours conçu et réalisé par :  
Annette Messenger et Gérard Pesson

---

L'Adami est une société de gestion collective des droits de propriété littéraire et artistique. Elle perçoit et répartit individuellement les sommes qui sont dues aux artistes-interprètes (comédiens, chanteurs, musiciens, chefs d'orchestre, danseurs...) pour l'utilisation de leur travail enregistré.



**Merci la copie privée !**

Grâce à la copie privée, le Festival d'Automne, comme près de 1 000 autres projets artistiques aidés bénéficie, chaque année du financement de l'Adami. En contrepartie de la redevance perçue sur les supports vierges et le matériel servant à copier musique, images et textes (CD ou DVD, baladeurs numériques, mémoires...), le public est autorisé par la loi à copier des œuvres pour son usage privé.

---

**Contact presse :**  
Caroline Buire  
T : 01 44 63 10 84  
[cbuire@adami.fr](mailto:cbuire@adami.fr)

Direction de la communication :  
Jean Pelletier  
T : 01 44 63 10 18  
[jpelletier@adami.fr](mailto:jpelletier@adami.fr)

Retrouvez toute l'actualité des artistes-interprètes sur [www.adami.fr](http://www.adami.fr)



37<sup>e</sup> édition

## ARTS PLASTIQUES

**Marie Cool et Fabio Balducci**

*Sans Titre (2005-2008)*

La Maison rouge  
13 septembre au 5 octobre

**Christian Boltanski**

*Les Archives du cœur*

La Maison rouge  
13 septembre au 5 octobre

**Ryoji Ikeda**

*V=L*

Le Laboratoire  
11 octobre au 12 janvier

**José Damasceno**

*Projection*

Espace Topographie de l'art  
15 novembre au 14 décembre

## DANSE

**Anna Halprin** / *parades & changes, replays*

Centre Pompidou  
24 au 27 septembre

**Jerôme Bel** / *Catalogue raisonné 1994-2008*

Les laboratoires d'Aubervilliers  
4 octobre

Jennifer Lacey / **Les Assistantes**

Centre Pompidou  
8 au 11 octobre

**Mathilde Monnier et La Ribot** / *Gustavia*

Centre Pompidou  
15 au 26 octobre

**Steven Cohen** / *Golgotha*

Centre Pompidou  
6 au 8 novembre

**Deborah Hay** / *If I sing to you*

Centre Pompidou  
12 au 15 novembre

**Boris Charmatz** / *La Danseuse Malade*

Théâtre de la Ville  
12 au 15 novembre

**Régine Chopinot** / *Cornucopiae*

Centre Pompidou  
26 au 30 novembre

**Caterina Sagna** / *P.O.M.P.E.I*

Théâtre de la Bastille  
8 au 19 décembre

**Hiroaki Umeda** / *Adapting for Distortion / Haptic*

Maison des Arts Créteil  
9 au 13 décembre

**Latifa Laâbissi** / *Histoire par celui qui la raconte*

Centre Pompidou  
10 au 13 décembre

**Raimund Hoghe** / *L'Après-midi*

Théâtre de la Cité Internationale  
15 au 20 décembre

**Bruno Beltrão** / *H3*

La Ferme du Buisson  
13 et 14 décembre  
Centre Pompidou  
17 au 21 décembre

## THÉÂTRE

**Bruno Geslin** / *Kiss me quick*

Théâtre de la Bastille  
15 septembre au 17 octobre

**Guy Cassiers** / *Triptyque du pouvoir*

*Mefisto for ever / Wolfskers / Atropa*  
Théâtre de la Ville  
19 septembre au 10 octobre

**François Tanguy** / *Ricercar*

Odéon Théâtre de l'Europe/Ateliers Berthier  
23 septembre au 19 octobre

**Simon McBurney** / *Complicite*

*A Disappearing Number*  
Théâtre Nanterre-Amandiers  
27 septembre au 3 octobre

**Oriza Hirata** / *Tokyo Notes*

Théâtre2Gennevilliers  
10 au 19 octobre

**Christoph Marthaler** / *Platz Mangel*

MC93 Bobigny  
16 au 19 octobre

**Béla Pintér** / *L'Opéra paysan*

Théâtre de la Cité Internationale  
16 au 21 octobre

**August Strindberg** / *Sfumato / Trilogie Strindberg*

*Julie, Jean et Kristine / La Danse de mort /*  
Strindberg à Damas  
Théâtre de la Bastille  
20 au 26 octobre

**Lloyd Newson** / *DV 8 / To Be Straight With You*

Maison des Arts Créteil  
22 au 25 octobre

**Spiro Scimone / Francesco Sframeli / Carlo Cecchi**  
*Nunzio / La busta / Due amici*  
Théâtre du Rond-Point  
6 au 30 novembre

**William Shakespeare / Christian Schiaretti**  
*Coriolan*  
Théâtre Nanterre-Amandiers  
21 novembre au 19 décembre

**Toshiki Okada**  
*Five days in March*  
Théâtre2Gennevilliers  
17 au 22 novembre  
*Free Time*  
Le Cent Quatre  
25 au 29 novembre

**Lewis Carroll / Madeleine Louarn / Jean-François Auguste**  
*Alice ou le monde des merveilles*  
La Scène Watteau/Nogent-sur-Marne  
7 novembre  
La Ferme du Buisson  
27 au 30 novembre

**Marivaux / Luc Bondy**  
*La Seconde Surprise de l'amour*  
Théâtre des Bouffes du Nord  
25 novembre au 20 décembre

**Edward Albee / De KOE**  
*Qui a peur de Virginia Woolf ?*  
Théâtre de la Bastille  
27 novembre au 5 décembre

**Tiago Rodrigues, Rabih Mroué, Tony Chakar**  
*L'Homme d'hier*  
Théâtre de la Bastille  
1<sup>er</sup> au 7 décembre

**Ludovic Lagarde / Paroles d'acteurs**  
Théâtre de la Cité Internationale  
1er au 6 décembre

## MUSIQUE

**Gérard Pesson/ Annette Messenger**  
*Rubato ma glissando*  
Maison de l'Architecture  
25 au 28 septembre

**Gérard Pesson / Bernd Alois Zimmermann / Iannis Xenakis**  
Théâtre du Châtelet - 5 octobre

**Gérard Pesson**  
Théâtre des Bouffes du Nord - 13 octobre

**Brice Pauset / Misato Mochizuki / Chikage Imai / Toshio Hosokawa / Gérard Pesson**  
Opéra national de Paris/ Bastille-Amphithéâtre  
21 octobre

**Gérard Pesson / Maurice Ravel / Alexandre Scriabine / Brice Pauset**  
Théâtre des Bouffes du Nord  
3 novembre

**Liza Lim / Olga Neuwirth / Serge Prokofiev**  
Théâtre du Châtelet  
6 novembre

**Karlheinz Stockhausen**  
Opéra national de Paris/Bastille-Amphithéâtre  
14 et 15 novembre

**Ryoji Ikeda / Datamatics [ver.2.0]**  
Centre Pompidou  
21 et 22 novembre

**Karlheinz Stockhausen  
Olga Neuwirth**  
Cité de la Musique / 25 novembre

**George Benjamin / Olivier Messiaen / Elliott Carter**  
Salle Pleyel / 5 décembre

**Brice Pauset**  
Opéra national de Paris/Bastille-Amphithéâtre  
6 décembre

**Karlheinz Stockhausen / La Fura dels Baus**  
MC93 Bobigny  
13 et 14 décembre

**Jörg Widmann / Toshio Hosokawa / Olivier Messiaen**  
Maison de la culture du Japon  
17 décembre

**Xavier Le Roy / Helmut Lachenmann**  
*More Mouvements für Lachenmann*  
Le Cent Quatre / 18 décembre

**Colloque / Lieux de musique III**  
Maison de l'architecture  
24 octobre

## LECTURES

**Traits d'Union**  
Odéon-Théâtre de l'Europe  
1<sup>er</sup>, 8, 15, 22 et 29 novembre

## CINEMA

**Cinéma en numérique II**  
Centre Pompidou  
12 au 17 novembre

Rétrospective **Shinji Aoyama**  
Jeu de paume  
20 novembre au 21 décembre

**Keiya Ouchida / Hosotan**  
Cinémathèque Française  
3 novembre

**Nine Evenings**  
Cinémathèque Française  
16 novembre



## **Le Festival d'Automne à Paris est subventionné par :**

### **Le Ministère de la culture et de la communication**

Direction de la Musique, de la Danse, du Théâtre et des Spectacles  
Délégation aux arts plastiques (Cnap)  
Délégation au développement et aux affaires internationales

### **La Ville de Paris**

Direction des affaires culturelles

### **Le Conseil Régional d'Île-de-France**

## **Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien de :**

Adami  
British Council  
Culturesfrance

Direction Générale de l'Information et de la  
Communication de la Ville de Paris  
Onda  
Sacem

Le programme Europe est inscrit dans le cadre de la Saison culturelle européenne en France (1<sup>er</sup> juillet- 31 décembre)

Le programme musical est inscrit dans la saison France-Nordrhein-Westfalen 2008/2009 et bénéficie du soutien du Land de Rhénanie du Nord Westphalie.

## **Les Amis du Festival d'Automne à Paris**

### **Les mécènes**

agnès b.  
American Center Foundation  
Arte  
Baron Philippe de Rothschild S.A.  
Caisse des Dépôts  
Fondation Clarence Westbury  
Fondation Pierre Bergé - Yves Saint Laurent  
Fondation d'Entreprise CMA CGM  
Fondation Ernst von Siemens pour la musique

Fondation Franco-Japonaise Sasakawa  
Fondation pour l'étude de la langue et de la civilisation  
japonaise agissant sous l'égide de la Fondation de France  
HenPhil Pillsbury Fund The Minneapolis Foundation &  
King's Fountain  
Mécénat Musical Société Générale  
Nomura  
Top Cable  
Guy de Wouters

### **Les donateurs**

Jacqueline et André Bénard, Patrice Boissonnas, Sylvie Gautrelet, Zeineb et Jean-Pierre Marcie-Rivière, Ariane et Denis Reyre, Béatrice et Christian Schlumberger, Nancy et Sébastien de la Selle, Muriel et Bernard Steyaert, Sylvie Winckler

Colas, Compagnie de Saint-Gobain, Crédit Coopératif, HSBC France,  
Rothschild & Cie Banque, Société du Cherche Midi

### **Les donateurs de soutien**

Jean-Pierre Barbou, Annick et Juan de Beistegui, André Bernheim, Béatrice Bodin, Christine et Mickey Boël, Bertrand Chardon, Michelle et Jean-François Charrey, Catherine et Robert Chatin, Rena et Jean-Louis Dumas, Susana et Guillaume Franck, Carole et Jean-Philippe Gauvin, Agnès et Jean-Marie Grunelius, Florence et Daniel Guerlain, Ursula et Peter Kostka, Micheline Maus, Ishtar et Jean-François Méjanès, Anne-Claire et Jean-Claude Meyer, Annie et Pierre Moussa, nathalie et Patrick Ponsolle, Sydney Picasso Martine et Bruno Roger, Pierluigi Rotili, Didier Saco, Catherine et François Trèves, Reoven Vardi, Vincent Wapler



37<sup>e</sup> édition

13 SEPTEMBRE-21 DÉCEMBRE 2008